

SAAGIKORISTUSMASINAD
Rohusöödakoristid
Osa 1: Sõnavara

Equipment for harvesting
Forage harvesters
Part 1: Vocabulary

EESTI STANDARDI EESSÕNA**NATIONAL FOREWORD**

Käesolev Eesti standard EVS-ISO 8909-1:2001 "Saagikoristusmasinad. Rohusöödakoristid. Osa 1: Sõnavara" sisaldb rahvusvahelise standardi ISO 8909-1:1994 "Equipment for harvesting - Forage harvesters - Part 1: Vocabulary" identset ingliskeelset teksti.	This Estonian Standard EVS-ISO 8909-1:2001 consists of the identical English text of the International Standard ISO 8909-1:1994 "Equipment for harvesting - Forage harvesters - Part 1: Vocabulary".
Standardi avaldamise korraldas Eesti Standardikeskus.	Estonian standard is published by the Estonian Centre for Standardisation.
Standard EVS-ISO 8909-1:2001 on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 11.06.2001 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teataja 2001. aasta juulikuu numbris.	This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 11.06.2001 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.
Standard on kätesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from Estonian Centre for Standardisation.

Käsitlusala

Standardi käesolev osa täpsustab rohusöödakoristite ja nende koostisosadega seotud terminid ja määratlused. Koos standardiga ISO 8909-2:2001 käitleb karakteristikute mõõtmismeetodeid ja terminitega talitlusnõudeid, määratleb ISO 8909 käesolev osa mõõtmeid ja teisi karakteristikuid selleks, et masinate tööd paremini võrrelda ning inseneride ja teadurite otsavahelist suhtlust lihtsustada.

ICS 01.040.65 Põllumajandus (sõnavara); 65.060.50 Koristusseadmed

Standardite reproduutseerimis- ja levitamisõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: 605 5050; E-mail: info@evs.ee

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 8909-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 7, *Equipment for harvesting and conservation*.

ISO 8909 consists of the following parts, under the general title *Forage harvesters*:

- *Part 1: Vocabulary*
- *Part 2: Specification of characteristics and performance*
- *Part 3: Test methods*

© ISO 1994

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8909-1 a été élaborée par le Comité technique ISO/TC 23, *Tracteurs et matériels agricoles et forestiers*, sous-comité SC 7, *Matériel de récolte et de conservation*.

L'ISO 8909 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Récolteuses-hachageuses-chageuses de fourrage*:

- *Partie 1: Vocabulaire*
- *Partie 2: Spécification des caractéristiques et des performances*
- *Partie 3: Méthodes d'essai*

Forage harvesters —

Part 1: Vocabulary

1 Scope

This part of ISO 8909 specifies terms and definitions relating to forage harvesters and their component parts. In association with ISO 8909-2, which lays down methods of measuring characteristics and performance requirements for the term defined, this part of ISO 8909 identifies dimensions and other characteristics aimed at allowing comparison of operations of the machines and to improve communication among engineers and researchers.

2 Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 8909. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 8909 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 789-3:1993, *Agricultural tractors — Test procedures — Part 3: Turning and clearance diameters.*

Récolteuses-hacheuses-chargeuses de fourrage —

Partie 1: Vocabulaire

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 8909 prescrit les termes et les définitions relatifs aux récolteuses-hacheuses-chargeuses de fourrage et à leurs parties constitutives. Conjointement avec l'ISO 8909-2 qui prescrit les méthodes de mesure et les exigences de performance des termes définis, la présente partie de l'ISO 8909 identifie les dimensions et les autres caractéristiques destinées à permettre la comparaison du fonctionnement des machines et à améliorer la communication entre ingénieurs et chercheurs.

2 Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 8909. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 8909 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 789-3:1993, *Tracteurs agricoles — Méthodes d'essai — Partie 3: Diamètres de braquage et de dégagement.*

ISO 2288:1989, *Agricultural tractors and machines — Engine test code (bench test) — Net power.*

ISO 2710:1978, *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary.*

ISO 8909-2:1994, *Forage harvesters — Part 2: Specification of characteristics and performance.*

3 General terms

3.1 forage harvester: Agricultural machine used to harvest or gather the crop, cut the crop into short parallel lengths and to deliver the chopped crop into containers or separate vehicles.

NOTES

1 Typical forage crops harvested are grasses, legumes, mixtures and/or row crops such as maize (corn) and sorghum. The chopped crop may be preserved in storage by ensiling or dehydrating, or it may be fed directly to livestock.

2 The forage harvester may harvest the crop directly by cutting it at full width or from single or multiple rows, or by picking it up from swaths or windrows. Forage harvesters may be tractor-mounted, towed or self-propelled.

3.1.1 precision-cut forage harvester: Forage harvester which uses a feeding mechanism consisting of four or more feed rolls to partially orient and advance the crop at a consistent rate into the cutting or shearing mechanism.

NOTE 3 This type of forage harvester is capable of producing the shortest and most uniformly cut particles.

3.1.2 semi-precision-cut forage harvester: Forage harvester which uses a feeding mechanism consisting of fewer than four feed rolls, or other means such as an auger, to advance the crop to the cutting or shearing mechanism.

NOTE 4 Mean particle lengths and particle uniformity are intermediate between those obtained with precision-cut and random-cut forage harvesters. This type of forage harvester includes double-chop and multi-chop machines.

ISO 2288:1989, *Tracteurs et machines agricoles — Code d'essai des moteurs (essai au banc) — Puissance nette.*

ISO 2710:1978, *Moteurs alternatifs à combustion interne — Vocabulaire.*

ISO 8909-2:1994, *Récolteuses-hacheuses-chargeuses de fourrage — Partie 2: Spécification des caractéristiques et des performances.*

3 Termes généraux

3.1 récolteuse-hacheuse-chargeuse (de fourrage): Machine agricole utilisée pour récolter ou collecter la récolte, la découper en particules de courte longueur, et refouler la récolte hachée dans des conteneurs ou des véhicules séparés.

NOTES

1 Des exemples de récolte sont les plantes herbacées, légumes, mélanges, et/ou récolte en rangées telle que maïs et sorgho. La récolte hachée peut être conservée par ensilage ou par déshydratation, ou servir à alimenter directement le bétail.

2 La récolteuse-hacheuse-chargeuse peut récolter la récolte en la coupant directement en couverture intégrale ou par rangées simples ou multiples, ou en la ramassant en bandes ou andains. Les récolteuses-hacheuses-chargeuses peuvent être portées, traînées ou automotrices.

3.1.1 récolteuse-hacheuse-chargeuse à coupe de précision: Récolteuse-hacheuse-chargeuse qui comporte un mécanisme d'alimentation, composé d'au moins quatre rouleaux d'alimentation, destiné à orienter partiellement, et à acheminer la récolte à vitesse constante vers le mécanisme de coupe ou de cisaillement.

NOTE 3 Ce type de récolteuse est capable de produire les particules les plus courtes et les plus uniformes.

3.1.2 récolteuse-hacheuse-chargeuse à coupe de semi-précision: Récolteuse-hacheuse-chargeuse qui comporte un mécanisme d'alimentation composé de moins de quatre rouleaux d'alimentation, ou d'un autre dispositif tel qu'une vis, destiné à acheminer la récolte vers le mécanisme de coupe ou de cisaillement.

NOTE 4 L'uniformité et la longueur moyenne des particules ainsi découpées sont intermédiaires entre celles obtenues au moyen des récolteuses à coupe de précision et celles obtenues avec les récolteuses à coupe aléatoire. Ce type de récolteuses-hacheuses-chargeuses peut être à double coupe ou à coupe multiple.